

5

Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento ir
Lenkijos Respublikos Aplinkos apsaugos, gamtos resursų
ir miškininkystės ministerijos

SUSITARIMAS

dėl bendradarbiavimo aplinkos apsaugos srityje

Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamentas ir Lenkijos Respublikos Aplinkos apsaugos, gamtos resursų ir miškininkystės ministerija, toliau vadinami Šalimis,

- remdamiesi Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos 1992 m. sausio 13 d. Deklaracija dėl Draugiškų santykių ir kaimyninio bendradarbiavimo;
 - įvertindami Pasaulinės aplinkos ir vystymo komisijos pranešimo išvadas bei pasiūlymus;
 - atsižvelgdami į Konferencijos dėl Saugumo ir Bendradarbiavimo Europoje Baigiamojo Akto nutarimus bei su aplinkos apsauga susijusius straipsnius;
 - suprasdami būtinumą stiprinti tarptautinį bendradarbiavimą aplinkos apsaugos srityje regioniniu ir pasauliniu mastu;
 - išreikšdami abiejų kraštų siekį bendradarbiauti aplinkos apsaugos srityje,
- pasirašo šį Susitarimą:

1 Straipsnis

Šalys savo kompetencijos ribose bendradarbiaus abiem pusėm svarbiose aplinkos apsaugos srityse, o ypač:

1. vykdant aplinkos monitoringą;
2. įgyvendinant pasienio vandenų apsaugos nuo užterštumo priemones;
3. formuojant teisinę ir ekonominę aplinkos apsaugos politiką;
4. derinant objektų, dėl kurių galimas kitos valstybės teritorijos užteršimas, išdėstymą pasienio zonoje;
5. skatins centrinių ir vietinių aplinkos apsaugos kontrolės tarnybų bendradarbiavimą.

2 Straipsnis

1. Bus bendradarbiaujama:

- organizuojant ekspertų ir atitinkamų aplinkosaugos tarnybų atstovų susitikimus;
- ruošiant abiejų Šalių atstovų konsultacinius pasitarimus;
- vykdant bendruose palnuose numatytas užduotis;
- rengiant seminarus ir simpoziumus;
- keičiantis specialistais;
- keičiantis informacija, ypač teisiniais ir organizaciniais

aplinkos apsaugos klausimais.
Galimos ir kitos Šalių bendradarbiavimo formos.
2. Atskiros sunteresuotos organizacijos bei jų padaliniai gali bendradarbiauti tiesiogiai, jei šalys nutars, kad tai reikalinga. Šalys sieks, kad suderintos bendradarbiavimo programos bei jų rezultatų panaudojimo būdai būtų apiforminti sutartimis tarp suinteresuotų organizacijų, mokslo tiriamųjų įstaigų ar įmonių.

3 Straipsnis

1. Šalys derins bendradarbiavimo programas bei planus.
2. Jų vykdymą kontroliuos ir vertins Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento Generalinis Direktorius ir Lenkijos Respublikos Aplinkos apsaugos, gamtos resursų ir miškininkystės Ministras arba jų įgalioti atstovai reguliarių susitikimų metu, kurie pakaitomis vyks Lietuvoje ir Lenkijoje.

4 Straipsnis

1. Išlaidas, susijusias su delegacijos atvykimu į suderintą su priimančia Šalimi vietą, apmoka siunčianti Šalis.
2. Delegacijos buvimo kitame krašte išlaidas (maitinimas, viešbutis) apmoka priimanti Šalis.
Esant reikalui, priimančioji Šalis parūpina vertėją.

5 Straipsnis

Šis Susitarimas galioja penkeris metus. Jeigu nė viena Šalis nepareikš raštu dėl jo kitokio pasiūlymo prieš tris mėnesius iki Susitarimo galiojimo pabaigos, tai jis pratęsiamas dar penkeriems metams.

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

Pasirašyta Varšuvoje, 1992 m. sausio 24 d. dviem egzemplioriais, lietuvių ir lenkų kalbomis. Abu tekstai turi vienodą galią.


E. Vėbra

Lietuvos Respublikos
Aplinkos apsaugos departamento
Generalinis Direktorius


S. Kozłowski

Lenkijos Respublikos
Aplinkos apsaugos,
gamtos resursų ir
miškininkystės Ministras

Informacija

apie Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento
Generalinio Direktorius p. Evaldo Vėbros vizitą Varšuvoje

1992 m. sausio 21-25 d.d. Lenkijos Respublikos aplinkos apsaugos, gamtos resursų ir miškininkystės ministro kvietimu Varšuvoje su oficialiu vizitu viešėjo Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento Generalinio Direktorius p. E.Vėbros vadovaujama delegacija. Abiejų delegacijų sudėtys pateikiamos Priede Nr.1.

Vizito metu buvo:

1. Suderintas ir pasirašytas Susitarimas tarp Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento ir Lenkijos Respublikos Aplinkos apsaugos, gamtos resursų ir miškininkystės ministerijos dėl bendradarbiavimo aplinkos apsaugos srityje.

2. Suderintas bendradarbiavimo planas tarp Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento ir Lenkijos Respublikos Aplinkos apsaugos, gamtos resursų ir miškininkystės ministerijos 1992 metams. (Priedas Nr. 2)

Šalys pripažino, kad tikslinga ir įmanoma 1992 m. pradėti derinti Lietuvos Respublikos ir Lenkijos Respublikos tarpvyriausybines Sutarties projektą dėl bendradarbiavimo vystant pasienio vandenų ūkį. Lenkijos Pusė įsipareigojo iki 1992 m. kovo mėnesio pabaigos pateikti Lietuvos Pusei minėtos Sutarties projektą bei pasiūlyti derybų laiką ir vietą.

3. Lenkijos Pusė informavo Lietuvos Pusę, kad Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento siunčiamų aplinkos apsaugos specialistų apmokymui ir stažuotėms Lenkijoje Lenkijos Respublikos Aplinkos apsaugos, gamtos resursų ir miškininkystės ministerija iš savo biudžeto 1992-1993 m.m. paskyrė 100 milijonų zlotų.

4. P. S.Kozlowski buvo pakviestas apsilankyti Lietuvoje. Vizito laikas bus suderintas papildomai.

xxx

Generalinis Direktorius E.Vėbra susitiko su Seimo Aplinkos apsaugos, gamtos resursų ir miškininkystės Komisijos Prezidiumu, Užsienio reikalų ministro pavaduotoju p. Iwo Byczewskiui bei susipažino su Kampinoso Nacionaliniu parku, Lenkijos GRID skyriumi, aplankė Valstybinį geologijos institutą o taip pat Aplinkos apsaugos institutą.

Informacija pasirašyta 1992 m. sausio 24 d.


E.Vėbra

Lietuvos Respublikos
Aplinkos apsaugos departamento
Generalinis Direktorius


S.Kozlowski

Lenkijos Respublikos
Aplinkos apsaugos,
gamtos resursų ir
miškininkystės Ministras